



Briuselis, 2026 m. vasario 12 d.  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1 DCL 1

EF 219  
ECOFIN 796

## IŠSLAPTINIMAS

---

dokumento: ST 12835/14 ADD 1

data: 2014 m. rugsėjo 8 d.

naujas statusas: Viešas dokumentas

---

Dalykas: Derybų dėl Europos Sąjungos ir Australijos, Brazilijos, Kanados, Honkongo, Indijos, Japonijos, Korėjos, Meksikos, Saudo Arabijos, Singapūro, Pietų Afrikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų dvišalių susitarimų dėl abipusio naudojimosi ir keitimosi sandorių duomenų saugyklose saugoma informacija apie išvestinių finansinių priemonių sutartis nurodymų projektas

---

Delegacijoms pridedama pirmiau nurodyto dokumento išslaptinta redakcija.

Šio dokumento tekstas yra identiškas ankstesnei redakcijai.



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2014 m. rugsėjo 8 d.  
(OR. en)

12835/14  
ADD 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

EF 219  
ECOFIN 796

**PRANEŠIMAS**

Nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
Kam:	Delegacijoms
Dalykas:	Derybų dėl Europos Sąjungos ir Australijos, Brazilijos, Kanados, Honkongo, Indijos, Japonijos, Korėjos, Meksikos, Saudo Arabijos, Singapūro, Pietų Afrikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų dvišalių susitarimų dėl abipusio naudojimosi ir keitimosi sandorių duomenų saugyklose saugoma informacija apie išvestinių finansinių priemonių sutartis nurodymų projektas

Delegacijoms priede pateikiamas derybų dėl Europos Sąjungos ir Australijos, Brazilijos, Kanados, Honkongo, Indijos, Japonijos, Korėjos, Meksikos, Saudo Arabijos, Singapūro, Pietų Afrikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų dvišalių susitarimų dėl abipusio naudojimosi ir keitimosi sandorių duomenų saugyklose saugoma informacija apie išvestinių finansinių priemonių sutartis nurodymų projektas.

Priedama:

**Derybų dėl Europos Sąjungos ir Australijos, Brazilijos, Kanados, Honkongo, Indijos, Japonijos, Korėjos, Meksikos, Saudo Arabijos, Singapūro, Pietų Afrikos ir Jungtinių Amerikos Valstijų dvišalių susitarimų dėl abipusio naudojimosi ir keitimosi sandorių duomenų saugyklose saugoma informacija apie išvestinių finansinių priemonių sutartis nurodymų projektas**

Derybų metu Komisija sieks šių tikslų:

- Atsižvelgiant į tai, kad ne biržos išvestinių finansinių priemonių rinkos yra pasaulinės, Susitarimais bus tinkamai atsižvelgiama į atitinkamų ES ir trečiųjų šalių institucijų poreikį turėti abipusę galimybę naudotis išvestinių finansinių priemonių sutarčių duomenimis, saugomais atitinkamose skirtingų jurisdikcijų sandorių duomenų saugyklose, ir tokios galimybės svarbą.
- Dvišalių susitarimų, kurie bus sudaryti su Australija, Brazilija, Kanada, Honkongu, Indija, Japonija, Korėja, Meksika, Saudo Arabija, Singapūru, Pietų Afrika ir Jungtinėmis Amerikos Valstijomis, tikslas – užtikrinti atitinkamoms institucijoms abipusę galimybę naudotis ir keistis sandorių duomenų saugyklose saugoma informacija apie išvestinių finansinių priemonių sutartis.
- Susitarimais bus užtikrinta, kad visos atitinkamos ES institucijos, išvardytos Reglamento (ES) Nr. 648/2012 81 straipsnio 3 dalyje, galėtų tiesiogiai ir nedelsiant susipažinti su visa informacija, kurios joms reikia, kad galėtų vykdyti savo įgaliojimus, kai ši informacija saugoma trečiojoje šalyje, su kuria sudarytas Susitarimas, įregistruotoje sandorių duomenų saugykloje.
- Susitarimuose (kaip išdėstyta Susitarime arba jo priede) bus nurodytos kiekvienos susijusios trečiosios šalies atitinkamos institucijos, kurios pagal Reglamento (ES) Nr. 648/2012 81 straipsnio 3 dalį turės galimybę naudotis ES sandorių duomenų saugyklose saugomais išvestinių finansinių priemonių sutarčių duomenimis.
- Susitarimuose bus apibrėžta prieigos prie duomenų taikymo sritis, t. y. ES sandorių duomenų saugyklose saugomos informacijos, kuria trečiųjų šalių institucijos galės naudotis pagal Reglamento (ES) Nr. 648/2012 81 straipsnio 3 dalį, išsamumo lygis, taip pat trečiųjų šalių sandorių duomenų saugyklose saugomos informacijos, kuria galės naudotis atitinkamos ES institucijos, išsamumo lygis.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- Susitarimais bus užtikrinta, kad būtų panaikintos konkrečios kliūtys, jei jų yra, ES institucijoms naudotis atitinkama informacija, saugoma trečiųjų šalių sandorių duomenų saugyklose.
- Susitarimais bus užtikrinta, kad trečiųjų šalių institucijoms naudojantis ES sandorių duomenų saugyklose saugomais duomenimis būtų taikomos profesinės paslapties saugojimo garantijos, naudojimosi informacija apribojimai ir konfidencialumo reikalavimai, kurie būtų lygiaverčiai nustatytiems Reglamente (ES) Nr. 648/2012.
- Susitarimais bus užtikrinta, kad atitinkamoms trečiųjų šalių institucijoms naudojantis ES sandorių duomenų saugyklose saugomais asmens duomenimis būtų tinkamai apsaugotos fizinių asmenų teisės į privatumą ir asmens duomenų apsaugą tvarkant asmens duomenis pagal Direktyvoje 95/46/EB dėl asmens apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo nustatytus reikalavimus. Visų pirma Susitarimais bus užtikrinta, kad perduodant asmens duomenis ar jais naudojantis būtų laikomasi šių principų: tikslų apribojimo, būtinumo ir proporcingumo, skaidrumo duomenų subjektų atžvilgiu, duomenų subjektų teisių (teisės susipažinti su duomenimis, juos ištaisyti ir ištrinti, teisės nesutikti), garantijų dėl tolesnio duomenų perdavimo, duomenų kokybės (išsami, tiksli ir naujausia informacija), duomenų saugojimo (ilgiausias duomenų saugojimo laikotarpis, remiantis duomenų tvarkymo tikslu ir funkciniais poreikiais, būtinumu ir proporcingumu), saugumo priemonių (techninės ir organizacinės saugumo priemonės), nepriklausomos priežiūros, administracinių ir teisminių teisių gynimo mechanizmų duomenų subjektams ir vienodo požiūrio į ES ir trečiųjų šalių piliečius.
- Susitarimuose bus nurodyta, kad jie neturi jokios įtakos ES duomenų apsaugos standartams ar nacionaliniams teisės aktams ir neriboja duomenų apsaugos institucijų priežiūros kompetencijos.
- Susitarimuose bus įrašyta nuostata, kad jokiais Susitarimo nuostatomis nedaroma poveikio nacionaliniams arba ES teisės aktams dėl galimybės visuomenei susipažinti su oficialiais dokumentais.
- Susitarimuose bus numatytas su jų aiškinimu, taikymu ir įgyvendinimu susijusių ginčų sprendimo mechanizmas.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- Susitarimuose bus numatyta galimybė prireikus juos peržiūrėti.
- Susitarimai bus sudaryti 4 metų laikotarpiui, į juos bus įtraukta nuostata, pagal kurią Susitarimo Šalis galės nutraukti kiekvieną Susitarimą, ir nuostata, pagal kurią Susitarimas gali būti atnaujintas tokiam pačiam laikotarpiui, jeigu Susitarimo Šalis jo nenutraukia.
- Susitarimai bus privalomi ir trečiosiose šalyse įregistruotų sandorių duomenų saugyklų atžvilgiu jų vykdymas užtikrintinas atitinkamų ES institucijų, kurioms turi būti užtikrinta galimybė tiesiogiai ir nedelsiant susipažinti su duomenimis.
- Susitarimuose bus nustatyta jų teritorinė taikymo sritis.

DECLASSIFIED